

Krzysztof Nowak

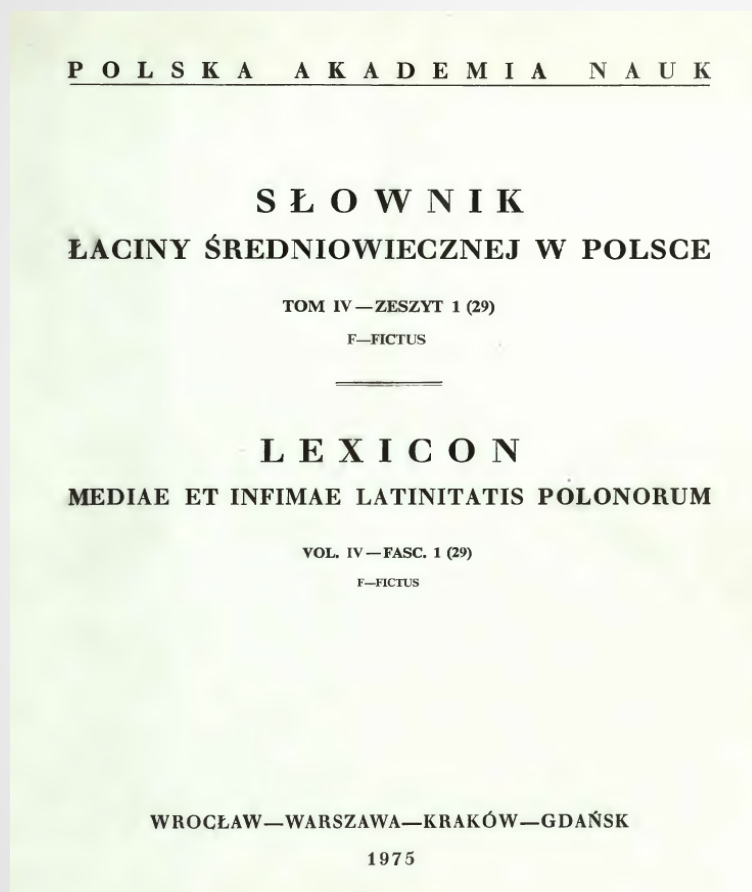
Lexicon Mediae et Infimae Latinitatis Polonorum

# Elektroniczny słownik łaciny średniowiecznej Metody, założenia, perspektywy

Instytut Języka Polskiego  
Polska Akademia Nauk



# Historia projektu



## Słownik papierowy

- **pierwszy zeszyt: 1953**
- **zasięg:**
  - ziemie Polskie
  - łacina średniowieczna i – wybiórczo - renesansowa, 1000 – 1550

## Słownik elektroniczny

- **grant NCN: 2011 – 2014**
- zespół Pracowni Łaciny Średniowiecznej IJP PAN pod kierunkiem dr. hab. M. Rzepieli

# Spis treści

1.

Zasady

2.

Prace

3.

Wybory

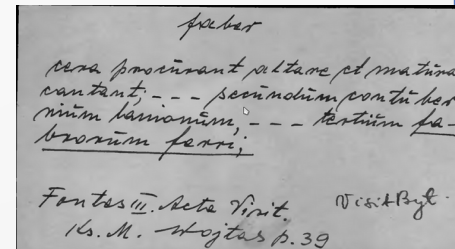
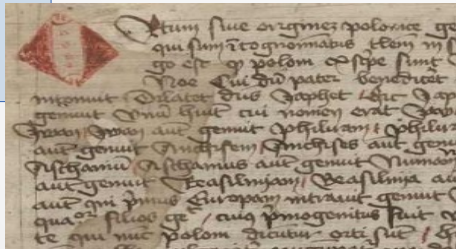
4.

Interfejs

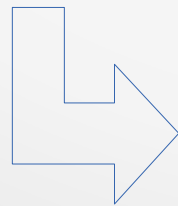
# eLexicon. Zasady (1)

- lepszy dostęp do danych rozproszonych w słowniku
  - w kierunku zasobu hybrydycznego

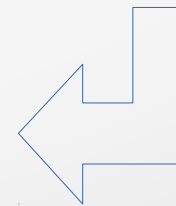
eFontes  
(2016)



fiszki  
[tiny.cc/fiszki](http://tiny.cc/fiszki)



eLexicon

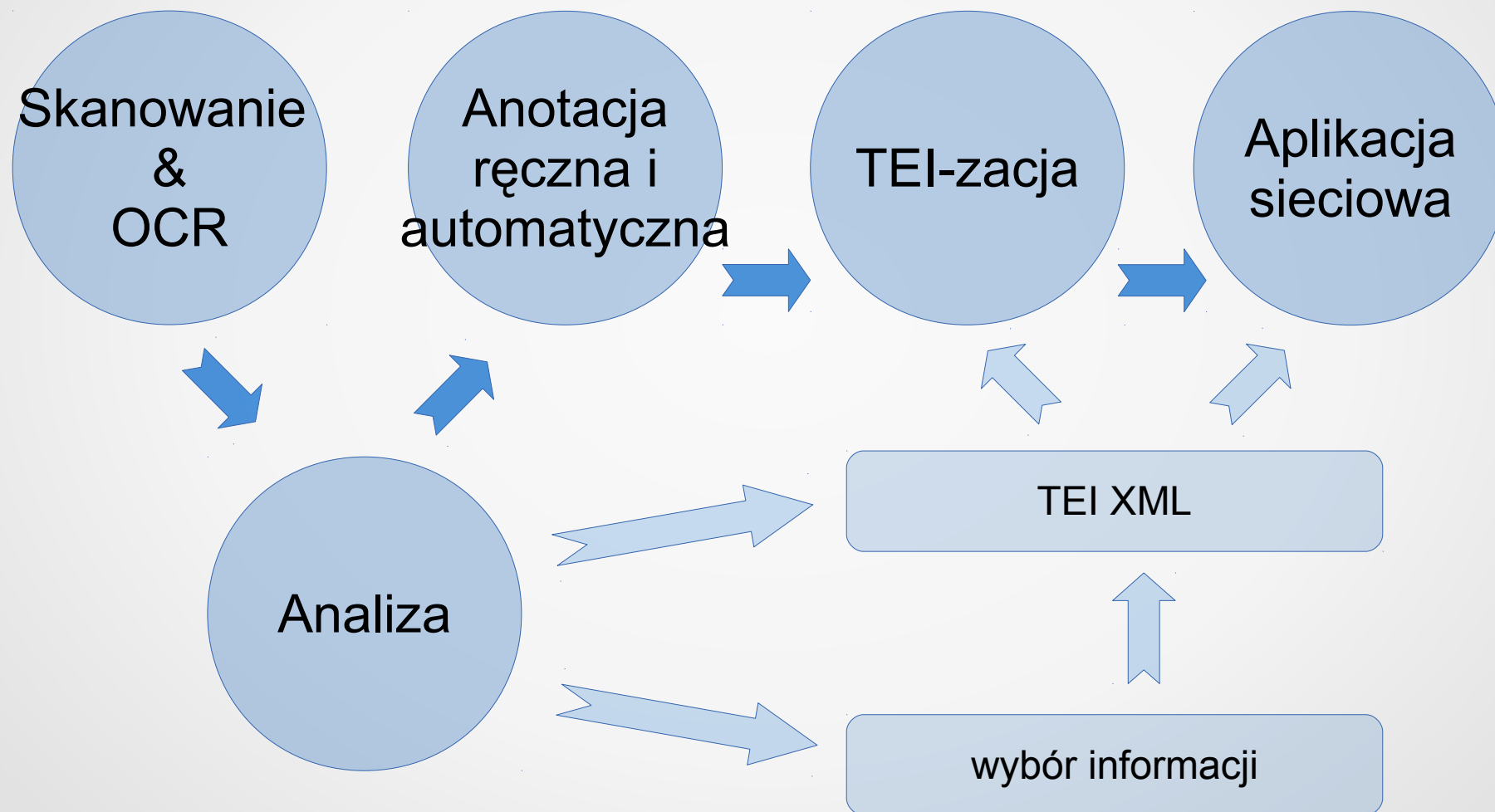


## eLexicon. Zasady (2)

- open source + open access
  - trwałość danych
  - nieprzewidziane konteksty
- poszerzenie publiczności



# Prace



# eLexicon: eksplicytność

**LAUDATIO** s. **LAUDACIO**, -onis f. F. Th. Bl. S. Dc. NGL. A. N. K. I. 1. *pochwała; actus laudandi. Praec. rhet. mowa pochwalna; oratio laudativa (saec. XV). 2. chwala, uznanie; laus, gloria. Glossa Pol. RFil XXIII p. 279 (saec. XV med.): l-is conatus ... «vszilnosc ku marney chwale».* II. *iur.* 1. *zatwierdzenie, nadanie mocy prawnej; confirmatio* KodUJ I p. 179 (a. 1433): *si ... nostris creditoribus ... in omnibus punctis ... responsum non fuerit, extunc nostri dicti creditores nos occasione praedictae inscriptionis et l-is ... sententia excommunicationis ... cohercebunt.* Cf. LAUDO II A 2. 2. *uchwała, ustawa; decretum, statutum* CodEp II p. 370

1. opis informacji  
dostępnej *explicite*

**LAUDATIO** s. **LAUDACIO**, -onis f. F. Th. Bl. S. Dc. NGL. A. N. K. I. 1. *pochwała; actus laudandi. Praec. rhet. mowa pochwalna; oratio laudativa (saec. XV). 2. chwala, uznanie; laus, gloria. Glossa Pol. RFil XXIII p. 279 (saec. XV med.): l-is conatus ... «vszilnosc ku marney chwale».* II. *iur.* 1. *zatwierdzenie, nadanie mocy prawnej;*

- ✓ rzeczownik
- ✓ wyraz klasyczny
- ✓ poświadczony także we Włoszech, w Holandii itd.
- ✓ poświadczony w egzegezie

2. ueksplicytnienie  
informacji *niejawnej*

# eLexicon: kodowanie XML

**RETRACTATIVUS,**  
-a, -um ... II. *subst.*  
**retractivum,** -i *n.* *coś*  
*odpychającego...*

```
<hasło>  
  <forma>RETRACTATIVUS</forma>  
  <końcówka>  
    <typ_1a>-a, -um</typ_1a>  
  </końcówka>  
  ...  
  <znaczenie nr="II.">  
    <podhasło typ="derywat">  
      <forma>retractivum</forma>  
      <końcówka>  
        <typ_2a>-i</iType>  
        <rodzaj>n.</rodzaj>  
      </końcówka>  
      <definicja język="polski">coś  
odpychającego...</definicja>  
    </podhasło>  
  </znaczenie>  
</hasło>
```

# Anotacja XML. Makro- i mikrostruktura (1)

- utrzymanie informacji typograficznych tylko w niezbędnych wypadkach
  - np. numery stron i wierszy dla rozwiązania odsyłaczy

*cf. supra* VIII 123 12

[por. wyżej tom strona linia]

- rozróżnienie między hasłami standardowymi i odsyłaczowymi

## HASŁO STANDARDOWE

**LEXICON**, -is *n.* (*Gr.* λεξικόν) S. L.  
*słownik; index vocabulorum ...*

## HASŁO ODSYŁACZOWE

- **LETANIA** *cf.* LITANIA
- **LETARG...** *cf.* LETHARG..

# Anotacja XML. Makro- i mikrostruktura (2)

## CIMOETERIUM 'cmentarz'



Eugène Atget, *Tomb of Abelard and Heloise* (source: Wikimedia Commons)



caemeterium  
cementerium  
cemeterium  
cimeterium  
cimiterium  
cimterium  
cinisterium  
cmiterium  
coemeterium  
cymmeterium

caemiterium  
cemeterium  
cimeterium  
cimethirium  
cimitherium  
cinitarium  
cminterium  
coemetarium  
cyminitarium

# Interfejs. Strona główna

MENU

eLexicon Mediae et Infimae Latinitatis pl Przegładaj Źródła O słowniku Szukaj Szukaj

Elektroniczny Słownik Łaciny Średniowiecznej w Polsce (A-Q)

POLE  
WYSZUKIWANIA

Szukaj

Szukaj

AUTOUZUPEŁNIANIE

lex

wyraz LEX

wyraz LEXICON

wyraz LEXIS

wyraz LEXIVA

wyraz LEXIVA → hasło LIXIVIA

# Interfejs. Widok uproszczzony

The image shows a screenshot of a dictionary interface with a light green header and a white background. The main content is divided into several sections:

- Navigation tabs:** 'Ogólne', 'Pełne hasło' (selected), and 'Więcej'.
- Word:** 'LEXICON'.
- Gramatyka (Grammar):**
  - Formy:** lexicon
  - Odmiana:** -i
  - Rodzaj:** nijaki
- Etymologia:** Gr. λεξικόν
- Część mowy:** rzeczownik
- Znaczenia (Meanings):** słownik
- Lista haseł (List of words):** 2.LEVIS, LEVISTICUM, 1.LEVITAS, 2.LEVITAS, LEVITER, 1.LEVITES, LEVITES, LEVITICUS, LEVIUSCULUS.
- Expanded 'Pełne hasło' view (bottom):**
  - Navigation tabs:** 'Ogólne', 'Pełne hasło' (selected), 'Więcej'.
  - Word:** LEXICON, -i n. (Gr. λεξικόν) S. L.
  - Meaning:** *słownik ; index vocabulorum*
  - Example:** AKap p. 61 (a. 1540) : receptit ... 1-on utriusque iuris sive dictionarium.

# Interfejs. Strona ujednoznacznienia

Poszukiwane przez Ciebie wyrażenie *legit*

nie jest formą wyrazu hasłowego

jest cytowane w hasłach

**KALENDARIUM**... 117 (a. 1514) : Stanislaus... finito Euclid  
liturgiczny ze szczególnym ...

**CATEGORICUS**... in sensu hypotetico ... valet tantum 'si c  
proficiunt'. Item per ellypsim GLOG. ...

**CHORALIS**... . 1492 ) : Stanislaus Obolec musicam ch-em  
IX p. 252 ( a. 1386) : ...

Znaleziono 29 »

stanowi część definicji

**CONCHYLEGULUS**... rec.) zbieracz ślimaków, muszli ; qui conchylia legit GLcerv p.  
506 : c-i dicuntur, qui legunt con...

**MATURISTA**... nnej mszy św. ; sacerdos, qui missam matutinam legit StVic p. 399 ( a.  
1438 ) : officianti, ebdom...

**ACCESSUS**... oratio, quam sacerdos, antequam ad altare accedat, legit StSyn I p. 48 ( a.  
1436 ) : statuimus ... ut...

Znaleziono 6 »

a może szukałeś/aś hasła

**1.COLLEGO**

**GIT**

**HESIT**

# Interfejs. Wyszukiwanie zaawansowane

## Wyszukiwanie zaawansowane

Szukaj

Szukaj

Gdzie?

w wyrazach hasłowych ⓘ

w definicjach ⓘ

Kryteria ⓘ

☐ Morfologia

☐ Etymologia

☑ Znaczenie

Morfologia

Część mowy

Część mowy

Odmiana

Paradigma

Rodzaj

Genus

Etymologia

# Interfejs. Zasoby zewnętrzne

## Strona ujednoznacznienia

Szukaj wyrażenia *legit*

w innych słownikach

[GEORGES](#)

[LOGEION](#)

[GAFFIOT](#)

[DUCANGE](#)

w korpusach

[FONTES](#)

[PERSEUS @ PHILOLOGIC](#)

[MGH](#)

[C. CORPORUM](#)

w Internecie

## Widok pojedynczego hasła

Ogólne

Pełne hasło

Więcej

### Słowniki

[NGML](#)

[Georges](#)

[Logeion](#)

[Gaffiot](#)

### Korpusy

[Perseus @ Philologic](#)

[MGH](#)

[C. Corporum](#)

# Przyszłość

- optymalizacja wyszukiwania
  - frazeologizmy
  - kolokacje
  - wyszukiwanie pojęciowe
- integracja z korpusem i zasobami encyklopedycznymi
- wizualizacja danych leksykograficznych
- umiędzynarodowienie

**Pytania? Uwagi?**

[krzysztof@ijp-pan.krakow.pl](mailto:krzysztof@ijp-pan.krakow.pl)

**WWW**

interfejs słownika

<http://scriptores.pl/elexicon>

kod aplikacji

<http://github.com/novacellus>